



UNIVERSIDAD DE GRANADA

Centro de Culturas
Eslavas

La mejor poesía rusa: lectura bilingüe dramatizada

Desta el Mar, 21/03/2023 - 29:00

presentación de libro

El día Internacional de la Poesía, martes 21 de marzo, la ciudad de Granada se convertirá en la capital española de la mejor poesía. La presentación del libro editado por el traductor y profesor universitario Joaquín Torquemada "Antología bilingüe de la mejor poesía rusa" se inscribe en el festival que cada año organiza en nuestra ciudad **Granada Ciudad de Literatura Unesco y las Ciudades Unesco de Literatura.**

Día Mundial de la Poesía 2023 es un proyecto de Granada Ciudad de Literatura Unesco y las Ciudades Unesco de Literatura en colaboración con la Universidad de Granada (a través del Aula de Literatura, la Madraza y el Centro de Lenguas Modernas), la Asociación del Diente de Oro y el Centro Federico García Lorca.

La presentación de la "Antología bilingüe de la mejor poesía rusa" correrá a cargo del poeta granadino **Francisco Acuyo. Se acompañará de una lectura bilingüe dramatizada de los mejores versos de la poesía rusa.**

En pleno siglo XXI, la poesía rusa sigue siendo una gran desconocida entre el público hispanohablante, por lo que se hace necesario dar a conocer, al menos, una parte esencial de la misma. Las traducciones existentes son escasas y, si bien algunas reflejan los originales rusos con un rigor y una estética más que aceptables, existen otras cuya calidad no siempre se ajusta al nivel artístico del poeta traducido. En este caso, la selección de poetas y poemas obedece, en primer lugar, a su relevancia en



la historia literaria rusa; en segundo lugar, al criterio de legibilidad e inteligibilidad; en tercer lugar, se han escogido preferentemente poetas que hasta el momento presente no han sido traducidos a la lengua española y, en el caso de los autores seleccionados ya traducidos, se han incluido traducciones de los mismos en su mayoría inéditas. Ahí radica la novedad de la presente edición, preparada con sumo esmero por Joaquín Torquemada, y que brinda un panorama lo más amplio posible de las obras, autores, movimientos, corrientes y tendencias que jalonan la poesía rusa de los últimos siglos.

Turguéniev, Maiakovski, Gorki, Kozlov... Los grandes poetas rusos en una edición bilingüe que viene a colmar una laguna en la edición hispana.